

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### SOCIAL ANALYSIS: КАЧЕСТВЕННЫЕ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ДАННЫЕ

Универсальный электив по дисциплине «Social Analysis: качественные и количественные данные» адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и нацелен на формирование представлений об анализе данных и качественном и количественном подходе в рамках этого анализа. Обучающиеся получают знания о связи типа данных и особенностей их представления и прочтения. Содержание дисциплины охватывает круг проблем, связанных с качественной и количественной методологией анализа.

**1. Цель освоения дисциплины:** Формирование знаний, умений и навыков анализа данных в рамках качественного и количественного подхода.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-1 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять поиск, анализ и синтез информации, применять системный подход для разрешения проблемных ситуаций	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знать особенности обработки, анализа и представления качественных и количественных данных; преимущества и ограничения сочетания различных методик анализа и типов данных
УК-1 (для специальностей)	Способен осуществлять анализ проблемных ситуаций и вырабатывать решение на основе системного подхода	УК-1.3 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Уметь читать и анализировать информацию, представленную в различных источниках; проводить вторичный анализ и соотносить результаты исследований  Владеть навыками комплексного анализа проблемы; привлечения качественных и количественных данных для анализа проблемы.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчики** – Сомхишвили Кристина Отариевна, старший преподаватель кафедры социологии.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ**

Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и предполагает изучение аспектов английского языка, связанных с публичными выступлениями. Курс содержит 3 подраздела: навыки для публичных выступлений, подготовка к выступлению и визуализация выступления. Первый раздел посвящен введению в тему публичных выступлений. Вторая тема рассматривает три стадии выступления. Третий блок посвящен информации, связанной с созданием презентации.

**1. Цель освоения дисциплины:** развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов (с акцентом на совершенствование слухопроизносительных навыков, умений аудирования и говорения).

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы :** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-4 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах	УК-4.1.(УК 3.1) Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Знать базовые лексические единицы по теме.
УК-3 (для специальностей)			Уметь грамотно и аргументированно строить устную и письменную речь на русском и английском языках.  Владеть основными приемами аргументации и построения грамотной речи в устной и письменной формах.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Клочко Константин Александрович, к.фил.н., доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ЛИТЕРАТУРА КАК РЕСУРС САМОРАЗВИТИЯ**

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. В содержании дисциплины рассматривается главный образ в литературе - образ человека и его развитие - в произведениях античной литературы, литературы эпохи Средних веков и Возрождения, XVII-XVIII вв., литературы XIX в., XX в. XXI вв. Акцент сделан на конкретных, репрезентативных художественных произведениях. Дисциплина подразумевает проблемно-тематический, эстетико-поэтологический анализ образа человека в выбранном аспекте. Проводятся историко-типологические сопоставления с русской литературой. Определяются аксиологические функции искусства слова.

**1. Цель освоения дисциплины:** реализовать просветительскую функцию литературы и способствовать формированию ценностных ориентиров обучающихся.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.3. (УК-4.3) Воспринимает социальные, этические, конфессиональные и культурные различия	Знать о социальных, этических, конфессиональных, культурных различиях, проявляющихся в области литературы;  Уметь воспринимать социальные, этические, конфессиональные и культурные различия, проявляющиеся в области литературы;
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		Владеть навыком оценки и анализа социальных, этических, конфессиональных, культурных различий, проявляющихся в литературе.

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Новокрещенных Ирина Александровна, к.фил.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. Дисциплина «Политика в современном мире» направлена на формирование у обучающихся знаний о мире политике в разнообразных исторических и культурных контекстах, а также способности ориентироваться в политическом и политико-культурном разнообразии современного мира в контексте его политико-исторического развития.

**1. Цель освоения дисциплины:** Сформировать у обучающихся целостное представление о современном мире политики и способах его познания.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.1. (УК-4.1) Ориентируется в культурном разнообразии современного мира в контексте его исторического развития	Имеет представления о политике как сфере современной общественной жизни;  Знает политико-культурные, идейно-ценностные и институциональные особенности формирования политики в современном мире;  Имеет представление о понятийно-категориальном аппарате политологии, как науки, изучающей политику.
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		

**4. Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

**5. Разработчик** – Беляева Наталья Михайловна, к.пол.н., доцент кафедры политических наук.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

В условиях постоянной профессиональной коммуникации необходимо конструктивно управлять своими и чужими эмоциями. Возникающие коммуникативные трудности препятствуют эффективному решению профессиональных задач. Тем самым растет значимость внимательности к эмоциям, управления собой, корректного управления поведением других людей. Требуется развитие эмоционального интеллекта («эмоционального коучинга»), то есть эмпатии, эмоциональной саморегуляции, уважения своих и чужих границ, разрешения эмоционально напряженных ситуаций. Поэтому сегодня коэффициент эмоционального интеллекта является одним из способов прогнозирования эффективной профессиональной деятельности. Эмоциональный интеллект в профессиональной деятельности следует рассматривать, прежде всего, как практическую технологию превращения эмоции в управляемый ресурс, который позволит достичь личностного и профессионального успеха. Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ.

**1. Цель освоения дисциплины:** Изучение эмоционального интеллекта как технологии повышения эффективности профессиональной деятельности; получение знаний о механизмах эмоционального интеллекта необходимых для решения профессиональных задач

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:** входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**3. Планируемые результаты обучения.** Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-6 (для направлений подготовки бакалавриата )  УК-5 (для специальностей)	Способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития	УК-6.1. (УК- 5.1) Оценивает собственные ресурсы (временные, личностные, психологические)	Знать сущность понятия "ресурсы". Уметь дифференцировать временные, личностные, психологические ресурсы. Владеть навыком оценки собственных временных, личностных, психологических ресурсов.
		УК.6.2.(УК- 5.2) Управляет	Знать технологии тайм-менеджмента, стресс-

		собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация)	менеджмента, самопрезентации. Уметь анализировать собственные ресурсы. Владеть навыками управления собственными ресурсами с помощью технологий тайм-менеджмента, стресс-менеджмента, самопрезентации для достижения цели.
		УК-6.3 (УК-5.3) Осуществляет выбор направленности профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта	Знать собственные интересы. Уметь оценивать собственные ресурсы и накопленный опыт. Владеть навыком выбирать направленность профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта.

**4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).**

**5. Разработчик –** Игнатова Екатерина Сергеевна, к.псих.н., доцент кафедры общей и клинической психологии.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### БИЗНЕС-КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

#### 1. Цель освоения дисциплины

Практическое овладение современным английским языком как инструментом обеспечения эффективной межкультурной коммуникации в сфере бизнеса.

#### 2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

##### 45.03.02 Лингвистика

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);  
Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Бизнес-курс иностранного языка (английский)» опорная дисциплина – «Практический курс английского языка».

Среди задач дисциплины – формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, необходимых для эффективного межкультурного общения в сфере бизнеса.

#### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Бизнес-курс иностранного языка (английский)».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-5	способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-5.1 понимает устные и письменные тексты основных функциональных стилей на изучаемом иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения	<b>Знать</b> разнообразные лексико-грамматические, стилистические и прагматические средства бизнес-коммуникации на английском языке. <b>Уметь</b> применять указанные средства в бизнес-коммуникации. <b>Владеть</b> навыками варьирования указанных средств в соответствии с ситуацией бизнес-общения.
		ОПК-5.2 порождает устные и письменные тексты основных функциональных стилей на изучаемом	<b>Знать</b> основы бизнес- и деловой коммуникации на английском языке. <b>Уметь</b> осуществлять бизнес- и деловую коммуникацию на английском языке. <b>Владеть</b> навыками бизнес- и

		иностранном языке в официальной и неофициальной сферах общения	деловой коммуникации в ситуациях межкультурного общения.
--	--	--	--

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 216 часов (6 з.ед.).

**5. Разработчик:** Шутемова Наталья Валерьевна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода



# АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

## ДИАЛЕКТОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### 1. Цель освоения дисциплины

Формирование представлений об основных диалектах и вариантах современного английского языка, о социолингвистической ситуации в англоговорящих странах и о тенденциях развития английского языка на современном этапе.

### 2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

#### 45.03.02 Лингвистика

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);  
Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Диалектология английского языка» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Основы теории английского языка».

Задачи курса - овладение основными терминами и понятиями диалектологии английского языка, ознакомление с новыми тенденциями в развитии английского языка как «глобального» языка, обучении основам идентификации основных диалектов и вариантов английского языка по ряду признаков, формирование первичных навыков восприятия и понимания на слух основных территориальных акцентов английского языка.

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Диалектология английского языка».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-1	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	ОПК-1.2 осуществляет профессиональную деятельность на основе достаточного объема знаний в избранной предметной области	<b>Знать</b> основные диалекты и региональные варианты современного английского языка. <b>Уметь</b> идентифицировать основные диалекты и варианты английского языка по ряду признаков. <b>Владеть</b> элементарными навыками понимания на слух основных территориальных акцентов английского языка.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Пинягин Юрий Николаевич, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**  
**ЛЕКСИКОЛОГИЯ (АНГЛИЙСКАЯ)**

**1. Цель освоения дисциплины**

Изучение системного характера словарного ресурса английского языка, его лексико-семантической специфики и происходящих в нем изменений.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);**

**Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Лексикология (английская)» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Основы теории английского языка».

На основе изучения конкретных языковых фактов дисциплина дает общую характеристику словарного состава английского языка, выявляет его специфические особенности, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний, продуктивные и непродуктивные способы словообразования в современном английском языке, показывает системный характер входящей в него лексики.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лексикология (английская)».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-3	способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка,	ОПК-3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	<b>Знать</b> основные лексические явления и закономерности их функционирования. <b>Уметь</b> применять знания основных лексических явлений и закономерностей их функционирования в английском языке. <b>Владеть</b> навыками лексикологического анализа слова и текста.

	его функциональных разновидностях		
--	--------------------------------------	--	--

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Меньшакова Надежда Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

# АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

## ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА АНГЛИЙСКОЙ ФОНЕТИКИ

### 1. Цель освоения дисциплины

Изучение происхождения и эволюции фонетической системы английского языка, особенностей её современного состояния и функционирования и на практическое овладение особенностями артикуляции и просодии английского языка.

### 2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

#### 45.03.02 Лингвистика

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация**

**(английский язык);**

**Иностранные языки и межкультурная коммуникация**

**(испанский язык).**

При освоении дисциплины «Теория и практика английской фонетики» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Основы теории английского языка».

Среди задач дисциплины – развитие навыков аналитического восприятия лингвистических данных в области английской фонетики, овладение информацией о синхроническом и диахроническом развитии единиц фонетического уровня языка и формировании фонетических законов языка, умение производить фонетический анализ, овладение теоретическими сведениями о единицах сегментного и супraseгментного уровней и их функционировании, овладение практическими навыками корректной артикуляции и произнесения звуков английского языка, корректного соединения звуков в потоке речи, произнесения основных интонационных структур.

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Теория и практика английской фонетики».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-3	способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка,	ОПК-3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	<b>Знать</b> специфику единиц фонологического уровня английского языка, а также закономерности их развития и функционирования в речи. <b>Уметь</b> применять понятийный аппарат теоретической фонетики при идентификации и анализе фонетических явлений английского языка в речевой деятельности. <b>Владеть</b> навыками корректной артикуляции английских звуков отдельно и в потоке речи, навыками корректного

	его функциональных разновидностях		интонационного оформления английской речи.
--	-----------------------------------	--	--

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Петкова Екатерина Николовна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**1. Цель освоения дисциплины**

Знакомство с актуальными задачами и проблемами переводоведения как науки, с типологией перевода, проблемой качества перевода, а также с проблемами трудности перевода в аспекте понятий межкультурной коммуникации, лингвистики текста, переводящей личности и речевой деятельности.; освоение категориального аппарата переводоведения.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);**  
**Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Актуальные проблемы переводоведения» опорными дисциплинами являются «Теория перевода» и «Актуальные проблемы лингвистики», «Введение в теорию и практику перевода (английский язык)».

Дисциплина направлена на формирование поискового научного мышления и способности выполнять самостоятельное исследование по актуальной переводческой теме с целью решения производственных задач, возникающих в ходе трудовой деятельности в различных областях и требующих научного подхода, который подразумевает поиск причин и закономерностей.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Актуальные проблемы переводоведения».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-3	способен проводить научные исследования в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации с использованием понятийного	ПК-3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать</b> историю, основные теории и модели перевода, современное состояние переводоведения. <b>Уметь</b> осуществлять переводческую деятельность на основе теоретического обобщения и осмысления истории, основных теорий и моделей перевода, а также современного состояния переводоведения. <b>Владеть</b> пониманием сущности парадигмальных сдвигов в развитии переводоведения.

	аппарата и современных методик поиска, анализа и обработки материала исследования для решения профессиональных задач	ПК-3.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	<b>Знать</b> методологические положения основных направлений современного переводоведения; принципы планирования научного исследования и ориентированного поиска информации. <b>Уметь</b> выдвигать собственные гипотезы, последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования. <b>Владеть</b> основными обще- и частно-лингвистическими методами сбора и обработки теоретического и практического материала исследования, а также метаязыком научного исследования; навыками научной коммуникации в устной и письменной формах.
		ПК-3.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой	<b>Знать</b> принципы и специфику научного знания и мышления. <b>Уметь</b> соотносить новую информацию с уже имеющейся; обобщать и критически осмыслять, систематизировать информацию. <b>Владеть</b> информационной и библиографической культурой; методикой ориентированного поиска научной информации в компьютерных сетях.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Шутимова Наталья Валерьевна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД**

**1. Цель освоения дисциплины**

Овладение техниками перевода аудиовизуальных произведений разных жанров.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);  
Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Аудиовизуальный перевод» опорными дисциплинами являются «Практикум по переводу (английский язык), Практический курс английского языка».

В ходе курса планируется освоение теоретических основ аудиовизуального перевода; освоение теоретических основ и методологии предпереводческого анализа кинотекста; овладение стратегиями и тактиками перевода кинотекста в технике субтитрования и закадрового перевода; изучение методологии постпереводческого анализа и редактирования текста аудиовизуального перевода.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Аудиовизуальный перевод»**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	<b>Знать</b> роль дискурсивных характеристик аудиовизуального произведения в предпереводческом анализе. <b>Уметь</b> выявлять дискурсивные характеристики аудиовизуального произведения. <b>Владеть</b> аудиовизуальным переводом на основе знания дискурсивных характеристик аудиовизуального произведения.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Петкова Екатерина Николовна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.



**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ДЕЛОВОЙ ПРОТОКОЛ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА**

**1. Цель освоения дисциплины**

Дисциплина нацелена на освоение теоретических знаний в области профессиональной этики и этикета; этических требований к профессиональному поведению переводчика и овладение деловой этикой и этикетом.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(английский язык);  
Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(испанский язык).**

При освоении дисциплины «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика» опорными дисциплинами являются «Практикум по переводу (английский язык)» и «Введение в специальность».

Дисциплина предполагает изучение основных понятий в сфере международного общения, методы и способы взаимодействия переводчика с зарубежными делегациями, технологии проведения деловых мероприятий, методы ведения переговоров, этику деловых взаимоотношений переводчика в коллективе и с деловыми партнерами.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика»**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции в</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.5 обладает знаниями перевод о профессиональной этике переводчика	<b>Знать</b> основные положения этикета и правила поведения переводчика. <b>Уметь</b> соблюдать правила международного этикета в различных ситуациях перевода. <b>Владеть</b> основами международного протокола.

ОПК-1	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	ОПК-1.2 осуществляет профессиональную деятельность на основе достаточного объема знаний в избранной предметной области	<b>Знать</b> основы переводческой деятельности как профессии. <b>Уметь</b> осуществлять переводческую деятельность на основе знаний ее специфики. <b>Владеть</b> этикой переводческой деятельности.
-------	--	--	---

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Григорьева Татьяна Владимировна, доцент кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

**1. Цель освоения дисциплины**

Изучение основ корпусной лингвистики в рамках эмпирического подхода к изучению языка.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);**  
**Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Корпусная лингвистика» опорными дисциплинами являются «Основы языкознания» и «Основы теории английского языка».

Освоение широкого спектра возможностей корпусной лингвистики позволит студентам познакомиться с основными положениями и возможностями новой исследовательской парадигмы филологических исследований, основанной на богатейших возможностях сферы речевого функционирования, которую в современных условиях можно изучать на базе эмпирических данных, анализировать с помощью современных компьютерных технологий, применять практически во всех гуманитарных изысканиях.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Корпусная лингвистика».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-3	способен проводить научные исследования в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации с использованием понятийного аппарата и современных методик поиска, анализа и обработки	ПК-3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать</b> основные понятия и термины корпусной лингвистики. <b>Уметь</b> использовать понятийный аппарат корпусной лингвистики для решения профессиональных задач. <b>Владеть</b> системным представлением о понятийном аппарате теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации.

	материала исследования для решения профессиональных задач	ПК-3.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	<b>Знать</b> методики корпусной лингвистики. <b>Уметь</b> использовать методы корпусной лингвистики. <b>Владеть</b> культурой информационного поиска.
--	---	--	---

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Шустова С.В., д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА**

**1. Цель освоения дисциплины**

Практическое овладение лингвострановедческими аспектами перевода путем освоения знаний об истории, географии, политической системе и культуре Великобритании и формирования практических навыков предпереводческого анализа англоязычных текстов, нагруженных культурными смыслами.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);**  
**Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Лингвострановедческие аспекты перевода» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Основы теории английского языка».

Задачи курса – знакомство с новыми теориями в области межкультурной коммуникации и перевода; формирование и закрепление основных научных понятий межкультурной коммуникации; раскрытие роли межкультурной коммуникации в осуществлении процесса перевода.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лингвострановедческие аспекты перевода».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и	ПК-1.2 осуществляет перевод на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	<b>Знать</b> дискурсивные характеристики текстов различных сфер межкультурного взаимодействия. <b>Уметь</b> осуществлять предпереводческий анализ дискурсивных характеристик текста. <b>Владеть</b> навыками

	постпереводческого анализа текста		перевода на основе знаний дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия.
--	-----------------------------------	--	--

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 кредита).

**5. Разработчик:** Пинягин Ю.Н., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ОСНОВЫ КОНФЕРЕНЦ-ПЕРЕВОДА (АНГЛИЙСКИЙ)**

**1. Цель освоения дисциплины**

Подготовка к профессиональной переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков устного последовательного перевода и перевода с листа в условиях конференц-перевода.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский язык);**  
**Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык).**

При освоении дисциплины «Основы конференц-перевода (английский)» опорными дисциплинами являются «Практический курс английского языка» и «Практикум по переводу (английский язык)».

Дисциплина направлена на формирование представления об основных видах конференц-перевода, специфике переводческой деятельности в режиме последовательного перевода, перевода с листа; освоение методологии последовательного перевода и перевода с листа: стратегических приемов вычленения релевантной информации и внутритекстовых логических связей, переводческой скорописи и переформулировки на языке перевода; развитие переводческой рефлексии.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Основы конференц-перевода (английский)».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных, норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и	ПК.1.2 осуществляет перевод на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	<b>Знать</b> основы дискурсивного анализа текста. <b>Уметь</b> выявлять и анализировать дискурсивные характеристики ИТ. <b>Владеть</b> устным переводом с учетом дискурсивных характеристик ИТ.

	<p>постпереводческого анализа текста</p>	<p>ПК.1.4 использует сокращенную переводческую запись в ситуациях устного последовательного перевода</p>	<p><b>Знать</b> основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода. <b>Уметь</b> выполнять сокращенную переводческую запись в условиях предъявления исходного текста на иностранном языке. <b>Владеть</b> навыками использования сокращенной переводческой записи при устном последовательном переводе.</p>
--	--	--	--

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Петкова Екатерина Николовна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.



## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК ЯЗЫК)

#### 1. Цель освоения дисциплины

Дисциплина нацелена на формирование системного представления о понятийном аппарате, этапах и процедурах анализа иноязычного литературного текста как процесса его всесторонней интерпретации, способствующего его полному и адекватному восприятию.

#### 2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

##### **45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(испанский язык)**

При освоении дисциплины «Интерпретация текста (испанский язык)» опорные дисциплины – «Практикум по переводу (испанский язык)», «Основы теории испанского языка».

Среди задач дисциплины – знакомство со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования испаноязычного дискурса; развитие умения определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; развитие умения различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте; формирование навыков интерпретации текста как необходимого этапа предпереводческого анализа исходного текста.

#### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Интерпретация текста (испанский язык)»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных, норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.1 применяет методики пред- и постпереводческого анализа текста	<b>Знать</b> ключевые характеристики текста, необходимые для его интерпретации. <b>Уметь</b> выделять наиболее существенные экстратекстуальные факты и характеристики текста. <b>Владеть</b> навыками пред- и постпереводческого анализа текста.

**4. Общая трудоемкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Меньшакова Надежда Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

**АННОТАЦИЯ**  
**рабочей программы дисциплины**

**ОСНОВЫ КОНФЕРЕНЦ-ПЕРЕВОДА (ИСПАНСКИЙ)**

**1. Цель освоения дисциплины**

Подготовка к профессиональной переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков устного последовательного перевода и перевода с листа в условиях конференц-перевода.

**2. Место дисциплины**

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(испанский язык)**

При освоении дисциплины «Основы конференц-перевода (испанский)» опорными дисциплинами являются «Практический курс испанского языка» и «Практикум по переводу (испанский язык)».

Дисциплина направлена на формирование представления об основных видах конференц-перевода, специфике переводческой деятельности в режиме последовательного перевода, перевода с листа; освоение методологии последовательного перевода и перевода с листа: стратегических приемов вычленения релевантной информации и внутритекстовых логических связей, переводческой скорописи и переформулировки на языке перевода; развитие переводческой рефлексии.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Основы конференц-перевода (испанский)».**

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных, норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и	ПК.1.2 осуществляет перевод на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурно го взаимодействия	<b>Знать</b> основы дискурсивного анализатекста. <b>Уметь</b> выявлять и анализировать дискурсивные характеристики ИТ. <b>Владеть</b> устным переводом с учетомдискурсивных характеристик ИТ.

	постпереводческого анализа текста	ПК.1.4 использует сокращенную переводческую запись в ситуациях устного последовательного перевода	<b>Знать</b> основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода. <b>Уметь</b> выполнять сокращенную переводческую запись в условиях предъявления исходного текста на иностранном языке. <b>Владеть</b> навыками использования сокращенной переводческой записи при устном последовательном переводе.
--	-----------------------------------	--	---

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Хрусталева Мария Алексеевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (ИСПАНСКИЙ)

#### 1. Цель освоения дисциплины

Формирование навыка всестороннего анализа разных типов текстов в целях перевода, понимания механизмов создания текста как целостной системы, а также использования этих механизмов как норм в процессе перевода.

#### 2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки:

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация  
(испанский язык)**

При освоении дисциплины «Предпереводческий анализ текста (испанский)» опорные дисциплины – «Практикум по переводу (испанский язык)», «Основы теории испанского языка».

Среди задач дисциплины – овладение навыком анализа поверхностной и выявления глубинной смысловой структуры текста, выявления всей содержащейся в тексте информации, которая подлежит передаче при переводе; преодоления регулярных, обусловленных расхождением в системах языков, переводческих трудностей посредством специальных переводческих приемов.

#### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Предпереводческий анализ (испанский)».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм текста перевода, владея методиками предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	<b>Знать</b> роль предпереводческого анализа и его основные этапы в деятельности переводчика. <b>Уметь</b> анализировать исходный текст с типологической и функционально-стилистической точек зрения. <b>Владеть</b> приемами прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и путей их преодоления.

**4. Общая трудоёмкость дисциплины:** 108 часов (3 з.ед.).

**5. Разработчик:** Меньшакова Надежда Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода